
Урок 2.

Переведите сообщения на арабский язык и перескажите.

- 1) 14 февраля состоялся телефонный разговор Министра иностранных дел Российской Федерации с Министром иностранных дел Египта. Состоялся обмен мнениями по ключевым вопросам региональной повестки дня с акцентом на проблематику сирийского и палестино-израильского урегулирования.

телефонный разговор	إِتِّصَالٌ هَاتِفِيٌّ \ مُكَالِمَةٌ هَاتِفِيَّةٌ \ مُحَادَثَةٌ هَاتِفِيَّةٌ
---------------------	---

- 2) 30 марта состоялся телефонный разговор Министра иностранных дел РФ с Министром иностранных дел, по делам миграции и тунищцев за рубежом Тунисской Республики.

Основное внимание в ходе беседы было уделено задачам поступательного развития традиционно дружественных российско-туниских отношений. Подтверждена необходимость поддержания регулярного политического диалога, укрепления двусторонних торгово-экономических и гуманитарных связей.

Министры отметили близость позиций двух стран по актуальным вопросам региональной и глобальной повестки дня. Акцентирована важность урегулирования всех имеющихся на пространстве Ближнего Востока и Северной Африки конфликтных ситуаций политико-дипломатическими методами на основе общепризнанных принципов международного права.

Министр иностранных дел, по делам миграции и тунищцев за рубежом Тунисской Республики	وزير الشؤون الخارجية والهجرة والتونسيين بالخارج للجمهورية التونسية
беседа	حَدِيثٌ
поступательное развитие	تَطْوِيرٌ تَدْرِيْجِيٌّ \ تَطْوِيرٌ تَقَدِّمِيٌّ
регулярный	مُنْتَظَمٌ

на основе общепризнанных принципов международного права	على أساس مبادئ القانون الدولي المعترف بها دولياً
--	---

Переведите письменно.

1) 13 марта по инициативе иранской стороны состоялся телефонный разговор Министра иностранных дел РФ с Министром иностранных дел Исламской Республики Иран.

Обсужден ряд вопросов двусторонней повестки дня. Стороны отметили укрепление позитивной динамики развития российско-иранского многопланового сотрудничества. Выражено удовлетворение достигнутыми рекордными показателями товарооборота, несмотря на нелегитимные односторонние санкции против наших стран.

Главы внешнеполитических ведомств провели доверительный обмен мнениями по актуальным региональным и международным темам. Подтверждена обоюдная заинтересованность в продолжении тесной координации, в том числе в рамках предстоящих очных контактов двух министров.

по инициативе иранской стороны	بمبادرة من الطرف الإيراني
позитивная динамика развития сотрудничества	ديناميات إيجابية في تطوير التعاون
многоплановый	في جميع المجالات
рекордный показатель	مؤشر قياسي
односторонний	أحادي الجانب
нелегитимный	غير شرعي
в атмосфере доверия	في جو من الثقة
очные контакты (встречи)	لقاءات شخصية

2) 22 апреля в Дубае по предварительной договоренности специальный представитель Президента Российской Федерации по Ближнему Востоку и странам Африки,

заместитель Министра иностранных дел России встретился с Дипломатическим советником Президента Объединенных Арабских Эмиратов. В ходе доверительной беседы состоялся обмен мнениями и координация подходов по актуальным вопросам ближневосточной проблематики с упором на складывающуюся ситуацию в Йемене, Сирии и Судане, а также в зоне Персидского залива.

по предварительной договоренности	بِالِاتِّفَاقِ الْمُسَبِّقِ
специальный представитель Президента Российской Федерации по Ближнему Востоку и странам Африки	الْمَبْعُوثُ الْخَاصُّ لِلرَّئِيسِ الرُّوسِيِّ إِلَى الشَّرْقِ الْأَوْسَطِ وَدَوْلِ أَفْرِيقِيَا
советник	مُسْتَشَارٌ
подход	مُقَارَبَةٌ (مُقَارَبَاتٌ) \ مَوْقِفٌ (مَوَاقِفٌ) \ تَنَاوُلٌ
с упором на	بِالْتَّرَكِيزِ عَلَى